



# The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102  
Parish Office (651) 228-1169 • [www.sf-sj.org](http://www.sf-sj.org) • [sfsjadmin@sf-sj.org](mailto:sfsjadmin@sf-sj.org)

## Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm; Sunday: 7:30 am,  
9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

## Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

## Confessions / Confesiones

Monday: 8:30–8:45 am; Saturday: 2:30–3:30 pm

## Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses  
Media hora antes de todas las misas

## Parish Staff / Personal de la Parroquia

### Pastor/Párroco

Father Juan Miguel Betancourt, SEMV

### Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Father Alberto Curbelo, SEMV

### Deacon/Diácono

Steve Maier

### Business Administrator/Administrador

Steve Carter

### Parish Minister/Ministra Parroquial

Sister Carol Hanus

### Hispanic Community Coordinator/ Coordinadora de la Comunidad Hispana

Eva Garnica

Eva Garnica

### Administrative Assistant/Secretaria

Pam Gripman

## Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

Jennifer Franta – Director/Directora

Phone: 651-293-3945

## St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

Call the Parish Office for Reservations

651-228-1169



**October 29, 2017 • Thirtieth Sunday in Ordinary Time**

**29 de octubre 2017 • Trigésimo domingo del Tiempo Ordinario**

## New Capital Improvement Fund

In the past we have asked for your help in funding various projects needed in our parish, like the new sound system and new hymnals. Your generosity enabled these projects to be completed without spending operational funds. Most recently, we have repaired the front steps to the church and the parish office. We will have a special envelope next week to assist in paying for these much needed safety improvements, and we thank you in advance for your generosity.

Through several generous bequests, we have been able to establish a new capital improvement fund that will be dedicated to keeping our facilities in good repair. Last fiscal year we spent over \$82,000 in significant repairs and upgrades to our two campuses, many of which were funded through this new fund:

- Re-surfaced parking lot
- New flooring in the Social Hall
- Air conditioning repair in the church and adoration chapel
- Reconditioning the church boiler
- Heating improvements in the school building
- Security system upgrades in the school building and at Sandcastle
- Kitchen improvements at Sandcastle, which now has over 160 children

Please be generous next week in helping us finish the front steps, and also offer prayers of thanks for the generous parishioners who remembered our St. Francis de Sales community in their will. Please remember St. Francis in your estate planning.



## Nuevo fondo de mejora de capital

En el pasado, hemos pedido ayuda para financiar varios proyectos necesarios en nuestra parroquia, como el nuevo sistema de sonido y nuevos himnarios. Su generosidad permitió que esos proyectos se completaran sin mejorar fondos operativos. Más recientemente, hemos reparado los escalones frontales de la iglesia y la oficina. Tendremos un sobre especial la próxima semana para ayudar a pagar las tan necesarias mejoras de seguridad, y le agradecemos de antemano su generosidad.

A través de varios legados generosos, hemos podido establecer un nuevo fondo de mejora de capital que se dedicará a mantener nuestras instalaciones en buen estado. El año fiscal pasado, gastamos más de \$82,000 en reparaciones y mejoras significativas en nuestros dos campus, muchos de los cuales fueron financiados a través de este nuevo fondo:

- Estacionamiento replanteado
- Nuevo piso en el Salón Social
- Reparación de aire acondicionado en la iglesia y capilla de adoración
- Reacondicionamiento de la calefacción de la iglesia
- Mejoras de calefacción en el edificio de la escuela
- Actualizaciones del sistema de seguridad en el edificio de la escuela y en Sandcastle
- Mejoras de cocina en Sandcastle, que ahora tiene más de 160 niños

Por favor sean generosos la próxima semana para ayudarnos a terminar los escalones, y también ofrezcan oraciones de agradecimiento por aquellos feligreses generosos que recuerdan a nuestra comunidad de San Francisco de Sales en su testamento. Por favor, recuerde a nuestra parroquia en su testamento.

## Thanksgiving Dinner

The Cherokee Tavern will host their Annual Free Community Thanksgiving Day Dinner on Thursday, November 23. Complimentary dinners are provided for members of the community who wish to celebrate Thanksgiving together and would find it hard to accomplish otherwise. Please call the parish office (651-228-1169) by **November 16** to reserve a seat at the restaurant (12:30 pm or 1:30 pm seating) or to pick up your dinner for take-out. Donations to Cherokee Tavern are appreciated to help with the increased cost of food and rising numbers of meals served.



## Cena de Acción de Gracias

El Cherokee Tavern será el anfitrión de la 34 celebración anual de la cena de Acción de Gracias para la comunidad el jueves, 24 de noviembre. Estas cenas de cortesía se proporcionan para los miembros de la comunidad que deseen celebrar Acción de Gracias juntos y sería difícil hacerlo de otro modo. Por favor llame a Eva (651-228-1169) antes del **16 de noviembre** para reservar la comida en el restaurante (12:30 pm ó 2:00 pm) o para llevársela. Donaciones al Cherokee Tavern son apreciadas para ayudar con el precio de la comida y el creciente número de comidas servidas.

## 2017 Appalachia Christmas Mission

Please bring your donations to church this weekend or the parish office by Monday morning. Thank you.



## Misión Navidad Apalaches 2017

Favor de traer sus donaciones a la iglesia este fin de semana o a la oficina de la parroquia para el lunes. Gracias.

## Prayer List / Oración en Cadena

Marcy Barkdull, Duane Bizek, Nylah Bizek, Rita Fletcher,  
 Floyd Hansen, Gene Hudalla, Shirley Lemke, Virginia Lynch,  
 Carol McDonald, Mary Mollner, Jim Pacholl,  
 Rose Pinski, Tom Prazak, Ruth Rudolph, George Schwartzbauer,  
 John Schwartzbauer, Delores Tschida, Melvin Weverka

## Chapel Quote

*"The truth is like a lion; you don't have to defend it.  
 Let it loose; it will defend itself."* — **Saint Augustine**

## Cita Capilla

*"La verdad es como un león; no tienes que de-  
 fenderla. Déjala libre; se defenderá a sí misma ."*  
 — **San Agustín**

## Mass Intentions / Intenciones de Misas

### Monday, October 30

8:00 am + Virginia Peters

### Tuesday, October 31

8:00 am Richard Coenen

### Wednesday, November 1 • All Saints, Holy Day of Obligation

8:00 am Parishioners & Friends of St. Francis

6:30 pm Parishioners & Friends of St. Francis

### Thursday, November 2 • All Souls' Day

8:00 am + Deceased Parishioners of St. Francis

### Friday, November 3 • St. Martin de Pores, First Friday

8:00 am + Leonard Mersch

### Saturday, November 4 • St. Charles Borromeo, First Saturday

4:00 pm + James Shetka

### Sunday, November 5 • 31st Sunday of Ordinary Time

7:30 am + Loretta Schwartzbauer

9:30 am Living & Deceased Members of the Ladies  
 Community of Mary

11:30 am Spanish Mass

## Will You Pray for a Priest Each Day?

### ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	10/29	Rev. Mark Pavlak
Monday / lunes	10/30	Rev. Patrick Peach
Tuesday / martes	10/31	Abp. Bernard Hebda
Wednesday / miércoles	11/1	Pope Francis
Thursday / jueves	11/2	<b>Rev. Juan Miguel Betancourt</b>
Friday / viernes	11/3	Rev. Bryan Pedersen
Saturday / sábado	11/4	Rev. Alvaro Perez Silva
Sunday / domingo	11/5	Rev. James Perkl

*Eternal Father, we lift up to You these and all the priests of the world. Sanctify them. Heal and guide them. Mold them into the likeness and holiness of Your Son, Jesus, the Eternal High Priest. May their lives be pleasing to You. In Jesus name we pray. Amen.*

*Padre Eterno, te presentamos estos y todos los sacerdotes del mundo. Santifícalos. Cúralos y guíalos. Hazlos semejantes en santidad como tu Hijo, Jesus, el Sumo y Eterno Sacerdote. Que sus vidas sean agradables a Ti. En el nombre de Jesús oramos. Amén.*

## Mass Readings

### Week of October 30, 2017

**Monday:** Rom 8:12-17/Ps 68:2, 4, 6-7ab, 20-21/Lk 13:10-17

**Tuesday:** Rom 8:18-25/Ps 126:1b-6/Lk 13:18-21

**Wednesday:** Rv 7:2-4, 9-14/Ps 24:1bc-4ab, 5-6/1 Jn 3:1-3/  
 Mt 5:1-12a

**Thursday:** Wis 3:1-9/Ps 23:1-6/Rom 5:5-11 or Rom 6:3-9/Jn 6:37-40

**Friday:** Rom 9:1-5/Ps 147:12-15, 19-20/Lk 14:1-6

**Saturday:** Rom 11:1-2a, 11-12, 25-29/Ps 94:12-13a, 14-15,  
 17-18/Lk 14:1, 7-11

**Sunday:** Mal 1:14b-2:2b, 8-10/Ps 131:1-3/1 Thes 2:7b-9,  
 13/Mt 23:1-12

## Lecturas de misas

### la semana del 30 de octubre 2017

**Lunes:** Rom 8, 12-17/Sal 68, 2. 4. 6-7. 20-21/Lc 13, 10-17

**Martes:** Rom 8, 18-25/Sal 126, 1-6/Lc 13, 18-21

**Miércoles:** Ap 7, 2-4. 9-14/Sal 24, 1-4. 5-6/1 Jn 3, 1-3/Mt 5, 1-12

**Jueves:** Sab 3, 1-9/Sal 23, 1-6/Rom 5, 5-11 o Rom 6, 3-9/Jn 6, 37-40

**Viernes:** Rom 9, 1-5/Sal 147, 12-15. 19-20/Lc 14, 1-6

**Sábado:** Rom 11, 1-2. 11-12. 25-29/Sal 94, 12-13. 14-15. 17-18/Lc 14, 1. 7-11

**Domingo:** Mal 1, 14-2, 2. 8-10/Sal 131, 1-3/1 Tes 2, 7-9. 13/Mt 23, 1-12

## Weekly Calendar

### Tuesday, October 31

7:45 pm Adult Choir Practice / SF

### Wednesday, November 1

10:00 am Pro-Life Meeting / SF  
 11:00 am Rosaries for Life / Adoration Chapel  
 6:30 pm NO Faith Formation (English)  
 6:30 pm Youth Group / Social Hall  
 6:30 pm Cana Prayer Group / SF

### Thursday, November 2

7:00 pm Parish Council / SF

### Saturday, November 4

8:00 am Knights of Columbus Mtg / Social Hall

### Sunday, November 5

*Daylight Savings Time ends—Set Clocks Back 1 Hour*

9:30 am Spanish Faith Formation



## Calendario Semanal

### Martes, 31 de octubre

7:45 pm Práctica Coro Adultos / SF

### Miércoles, 1 de noviembre

10:00 am Reunión Grupo Pro-Vida  
 11:00 am Rosarios por la Vida  
 6:30 pm NO Clases Catequesis  
 6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón Social de SF  
 6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

### Domingo, 2 de noviembre

9:30 am Clases de Catecismo en español

### Sábado, 4 de noviembre

8:00 am Reunión Caballeros de Colón/ Salón social SF

### Miércoles, 5 de noviembre

*Cambio de hora—Retrase el reloj una hora*

6:30 pm Grupo Jóvenes

## LITURGICAL MINISTRIES

### Saturday, November 4, 4:00 pm Mass

**Lector** .....Mike Fowler

**Euch.**.....Margee Adrian, Carol McDonald

### Sunday, November 5, 7:30 am Mass

**Lector** .....Jeff / Lucy Johnson

**Altar Servers** .....Andrew Johnson

### Sunday, November 5, 9:30 am Mass

**Lector** ..... Paul Kulhanek

**Euch. Minister** ..... Carrie Kinne

## CALENDARIO DE SERVIDORES

### Domingo, 5 de noviembre, 11:30 am

#### **Proclamadores**

M. P ..... Abigail Martínez

1a ..... Ma. José Martin

S .....Canta Beatriz

2a .....Cesar Degollado

**Ministros Eucaristía**..... Ismael Arellano

..... Enrique y Marielena Centeno

**Monaguillos** .....Anthony Salvador

..... Iveth Morales, Brian Alfaro, Diego Ayala

**Ujieres** .....Daniel Degollado, Alondra Rojas

**Colecta** ..... Familia Madrigal Vega

..... Cirilo, Imelda, Jonathan, Christopher

**Coro** .....Adultos

## CALENDARIO DE SERVIDORES

### Miércoles, 1 de noviembre, 6:30 pm

#### Todos los Santos Misa Bilingüe

### Wednesday, November 1, 6:30 pm

#### All Saints Bilingual Mass

#### **Proclamadores**

1a ..... Daniel Degollado

2a ..... Magdalena Martínez

**Ministros Eucaristía**..... Ruth Umazor

..... Enrique y Marielena Centeno

**Monaguillos** ..... Hermanos Alfaro

..... Ronald, Brian, Vanessa, Bernadette

**Colecta** ..... Caballeros de Colon

## Sunday Offerings Ofrendas del Domingo

**October 22, 2017 / 22 de octubre del 2017**

Sunday Envelopes / Sobres del domingo... \$ 3,046.00

Plate / colecta ..... \$ 1,052.24

Total ..... \$ 4,098.24

**Thank you for your donations!**

**¡Gracias por tus donaciones!**

### Today is Priesthood Sunday

Thank our priests for their service  
and keep them in your prayers!



### Hoy es Domingo del Sacerdocio

¡Gracias a nuestros sacerdotes por su servicio  
y manténgalos en sus oraciones!

### Solemnity of All Saints

Holy Day of Obligation

Wednesday, November 1

There will be two Masses at St. Francis:

8:00 am (English) & 6:30 pm (Bilingual)



### Todos Los Santos

Día de Precepto

Miércoles, 1 de noviembre

Habrà dos Misas en St. Francis:

8:00 am (Inglés) y 6:30 pm (bilingüe)

### All Souls Envelope

Included in your Sunday collection envelopes is an envelope for All Soul's Day on which you may write the names of those deceased whom you would like remembered in prayer. The envelopes will be placed near the tabernacle in November and will remain there throughout the month.

### Sobre El Día de Los Difuntos

En sus sobres del domingo se ha incluido un sobre para el Día de los Fieles Difuntos en el que puede escribir los nombres de las personas fallecidas que le gustaría recordar en la oración. Los sobres se colocarán cerca del Sagrario y permanecerán allí durante todo el mes de noviembre.

### In Memory Of...

We remember and pray for our fellow parishioners  
who passed away in the last year.

*Eternal rest grant unto them, O Lord,  
and let perpetual light shine upon them.*

*May their souls and the souls of all the faithful departed,  
through the mercy of God, rest in peace. Amen.*

### En Memoria de...

Recordemos y oremos por nuestros feligreses  
que fallecieron durante este año.

*Concédeles Señor el descanso eterno,  
y brille para ellos la luz perpetua.*

*Que sus almas y las almas de los fieles difuntos,  
por la misericordia de Dios, descansen en paz. Amen.*

James Shetka

Francis A. Leitner

Gary Walker Sr.

James DeVeau

Lenore Eilers

Lydia Gomar

Marguerite Ayers

Lorraine Coenen

Donald Gerdesmeier



Virginia Peters

Jerome Hebaus

Mary Lenox

Edward Tischler

Marianne Brueggemann

Mary Ries

Lester Kaup

John Beagan

Mary Jo Zarbo

### Casinos Memorial Mass

Followed by Monthly Meeting

Monday, November 6, 7:30 pm

St. Francis de Sales Church



### Misa de Conmemoración Casinos

Seguida por la reunion mensual

Lunes, 6 de noviembre, 7:30 pm

Iglesia de St. Francis de Sales



**CASINOS TURKEY BINGO**  
**NOVEMBER 14 / 14 de NOVIEMBRE**

